

Resumé:

Nominalfrasens kompleksitet i dansk som L1 og L2

– en undersøgelse af polske lørneres og danske gymnasieelevers skriftlige produktion

Mikołaj Sobkowiak

Universitetet i Poznań

Selv om polakker fortsat er på førstepladsen blandt Danmarks største indvandrergupper (IID 2021:13), er der forholdsvis lidt forskning vedrørende polske lørneres tilegnelse af dansk. Det overordnede formål med min undersøgelse er at bidrage til forståelsen af, hvordan voksne polakkers lørnerdansk udvikler sig. I mit bidrag fokuserer jeg på syntaktisk kompleksitet og diversitet i nominalfraser. Syntaktisk kompleksitet har i de sidste årtier været anset for en god indikator af andetsproglørneres udvikling (Bulté/Housen 2014), og der er en lang række mere og mindre sofistikerede kompleksitetsindekser, man har anvendt som målestok for at beskrive lørnersyntaksen, også i forbindelse med dansk som fremmedsprog (Sobkowiak 2019). Nogle af de hyppigst anvendte kompleksitetsindekser inden for L2-skrivning er generelle længdemål på sætnings-, clause- og fraseniveau (Bulté/Housen 2018), men der er også forskere, som arbejder med meget detaljerede indekser inden for fraser (f.eks. Kyle 2016). I en del undersøgelser (f.eks. Biber et al. 2011, Parkinson & Musgrave 2014, Berggren/Sørland 2016, Nilsen 2022) fokuserer man til gengæld på nominalfrasens udvikling, der anses for at være en god indikator af lørnerens progression, bl.a. i forbindelse med akademisk skrivning.

I mit oplæg vil jeg gerne præsentere resultaterne af en længdeundersøgelse, hvor jeg analyserer eksamensopgaver skrevet af polske danskstuderende (n=25) efter bachelorstudiets første, andet og tredje år (n=3 opgaver per studerende). Jeg vil fokusere på nominalfrasens udvikling, og for at følge progressionen vil jeg anvende en række kompleksitetsmål, f.eks. nominalfrasens gennemsnitlige og maksimale længde, gennemsnitligt antal af adled per frase.

Derudover vil jeg undersøge nominalfrasernes diversitet, og det vil jeg gøre ved at se nærmere på bestemmelsernes typer og frekvens. Her vil jeg bruge Christensen og Christensens klassifikation af nominalfrasens bestemmelser som udgangspunkt (2019:182 ff.). De nævnte

lørnerdata vil jeg sammenligne med tilsvarende L1-tekster, skrevet af danske gymnasieelever ud fra de samme opgaveformuleringer som L2-teksterne.

Litteratur

- Berggreen, H. & Sørland, K. (2016). Syntaktisk kompleksitet i et skriftlig innlærerspråkmateriale. *NOA norsk som andrespråk*, Årgang 32, 1-2/2016, s. 31–75.
- Biber, D., Gray, B. & Poonpon, K. (2011). Should We Use Characteristics of Conversation to Measure Grammatical Complexity in L2 Writing Development? *TESOL Quarterly*, 45, s. 5–35.
- Bulté, B., & Housen, A. (2018). Syntactic complexity in L2 writing: Individual pathways and emerging group trends. *International Journal of Applied Linguistics* 28:1, s. 147–164.
- Bulté, B., & Housen, A. (2014). Conceptualizing and measuring short-term changes in L2 writing complexity. *Journal of Second Language Writing*, 26, s. 42–65.
- Christensen, R.Z. & Christensen, L (2019). *Dansk grammatik*. Odense: Syddansk Universitetsforlag.
- IID = Indvandrere i Danmark 2021. Udgivet af Danmarks Statistik. <https://www.dst.dk/Site/Dst/Udgivelser/GetPubFile.aspx?id=34714&sid=indv2021>.
- Kyle, K. (2016). *Measuring Syntactic Development in L2 Writing: Fine Grained Indices of Syntactic Complexity and Usage-Based Indices of Syntactic Sophistication*. Dissertation, Georgia State University. http://scholarworks.gsu.edu/alesl_diss/35.
- Nilsen, G. K. (2022). *Substantivfrasens kompleksitetsutvikling i innlærerspråk. En konstruksjonsgrammatisk analyse av skriftlig produksjon fra A1- til B2-nivå*. Ph.d.-afhandling, Universitetet I Stavanger.
- Parkinson, J. & Musgrave, J. (2014). Development of Noun Phrase Complexity in the Writing of English for Academic Purposes Students. *Journal of English for Academic Purposes*, 14, s. 48–59.
- Sobkowiak, M. (2019). Hvordan skriver polske førsteårsstuderende? En korpusundersøgelse af syntaktisk kompleksitet i dansk som fremmedsprog. *Skandinavskaja Filologija* 17(1), s. 36–5.